

HUNGAROBX

2014. március 27-28.

Pap Andrea

Lexikográfia

**Az online olasz szótárak
és a Vocabolario della Crusca**

Az előadás témája:

- az online olasz szótárak
- Vocabolario della Crusca (az Accademia della Crusca szótára)

Treccani

<http://www.treccani.it/vocabolario/>

Neve: Olasz enciklopédia

Részei: enciklopédia, szótár, szinonimák,
olasz hírességek életrajza

Linkek, témák: társadalomtudomány,
történelem, művészet, nyelv és irodalom,
sport és szabadidő, természettudományok és
matematika, technológia és alkalmazott
tudományok

HOEPLI

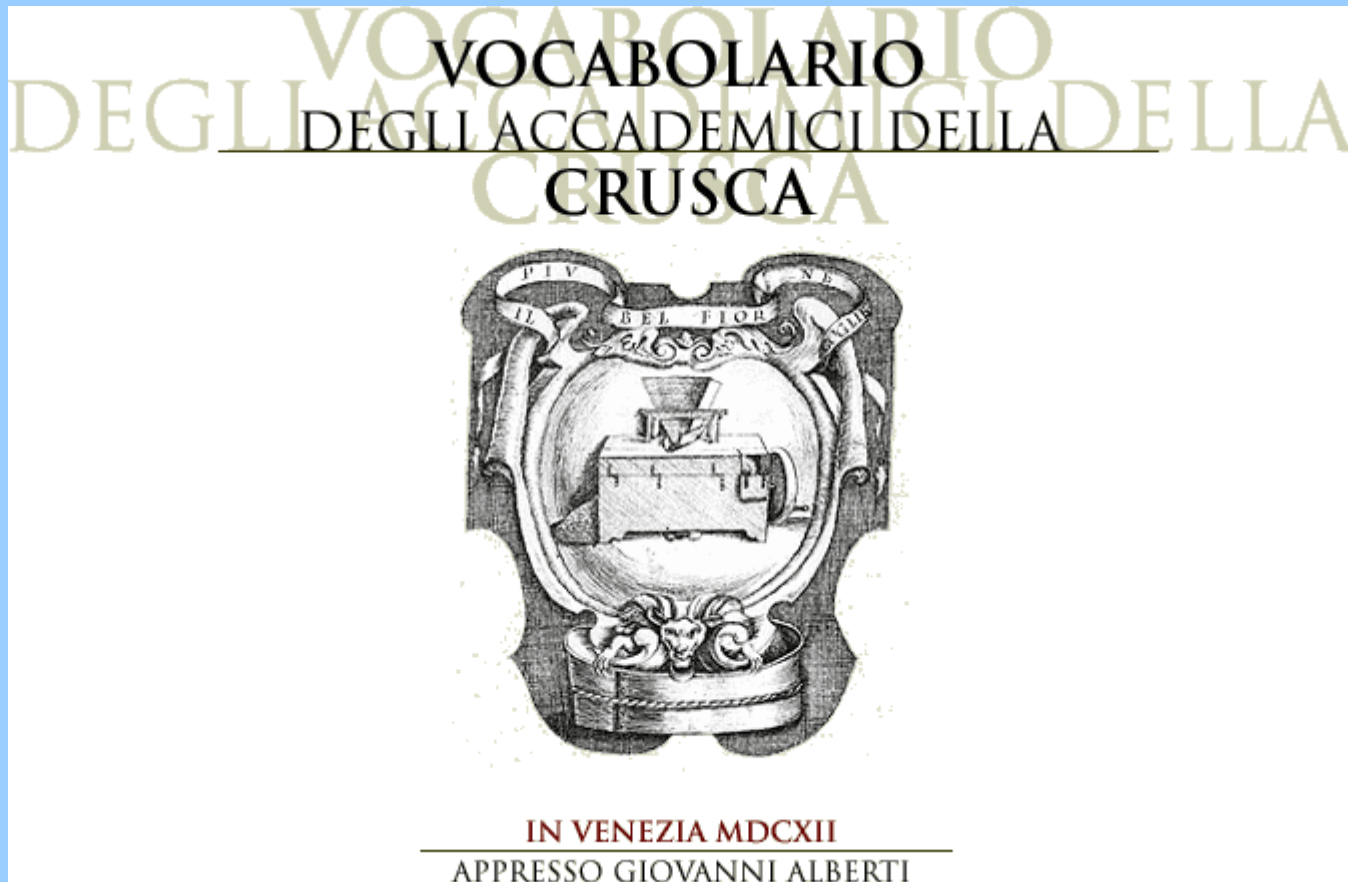
<http://www.hoepli.it/>

Ulrico Hoepli Kiadó és Könyvesbolt

A szótár felépítése:

egynyelvű olasz szótár,
olasz-spanyol, spanyol-olasz,
olasz-német, német-olasz,
olasz-francia, francia-olasz

Az Accademia della Crusca szótára



Accademia della Crusca - szótár

- 1612. Az olasz nyelv első szótára
- a modern nyelvek közül az első szótárak egyike
- alapvető eszköze volt az olasz nyelvi egység megvalósításának
- 1681. Vocabolario Toscano dell'Arte del Disegno

A honlap felépítése

Apparátus: ajánlás, bevezetés, szerzők felsorolása, rövidítések felsorolása, hibajegyzék

Mutatók: szócikkek, latin és görög szóalakok, szólások/szófordulatok

Keresés: szócikkekben, szabadon, kontextusban

Magyarázatok

Accademia della Crusca

Lessicografia della Crusca in rete

A Crusca lexikográfiája a világhálón:

<http://www.lessicografia.it/>

- a szótár 5 kiadásának tartalma
- definíciók, példák, görög és latin szavak, jövevényszavak, szófordulatok, szólások, előnyelvi szavak, források

Accademia della Crusca

Lessicografia della Crusca in rete

Tavola delle Occorrenze:

1° Edizione	2° Ed.	3° Ed.	4° Ed.	5° Ed.		
forma	Diz.	Diz.	Diz.	Lem.	Totali	
1) casa	465	520	880	1435	2	3302 occ.

1) Dizion.1° Ed.

CASA

Apri Voce completa

pag.161

CASA.

Esempio: Petr. canz. 3. 1. Qual torna a casa, e qual s'annida in selva.

Esempio: E Bocc. nov. 29. 8. Senza dovervi domandare alcun de' vostri figliuoli, o della casa reale.

Esempio: Dan. Purg. 14. La Casa Traversari, e gli Anastagi.

Esempio: Bocc. nov. 15. 2. Non essendo ma' più fuor di casa stato, con altri mercatanti la sen'andò.

Esempio: E Bocc. nov. 13. 18. Pulcella partitami da casa mia.

Definiz: Da CASA il proverbio. In quella casa è poca pace, dove gallina canta, e gallo tace, che par che voglia dire, quando e' v'è chi voglia fare in essa quel, che non gli s'aspetta.

Definiz: E quell'altro. Casa fatta, e vigna posta, non si sa quel ch'ella costa, che denota le spese straordinarie del fabbricare, e del coltivare.

Definiz: E Chi fa la casa in piazza, o e' la fa alta, o e' la fa bassa, che è, chi fa le cose pubbliche, non può soddisfare a ognuno.

Definiz: E da CASA CASIPOLA, che val casa piccola, e cattiva. Lat. domuncula.

Biblioteca digitale dell'Accademia della Crusca - az Accademia della Crusca digitális könyvtára

- az olasz nyelv grammatikája a XVI-XIX. századig
- a Crusca-ellenesség körül kialakult nyelvészeti viták szövegei
- a Szótár (Vocabolario degli Accademici della Crusca) nem hivatalos kiadásai (kiegészítve a már hivatalosan megjelent digitális kiadásokat)
- az 1800-as (Ottocento) évek lexikográfiája

**Centro di Studi di Lessicografia
Italiana (Olasz lexikográfiai
tanulmányok központja - Crusca, 1981)**

Online folyóirat:

Studi di lessicografia italiana

<http://www.accademiadellacrusca.it/it/publicazioni/riviste>

- Olasz filológiai tanulmányok
- Olasz grammatikai tanulmányok
- Olasz lexikográfiai tanulmányok

Egyéb lexikográfiai tevékenység

2013-folyamatban: *Le parole dell'arte da Leonardo a Vasari*

2011-folyamatban: *L'Italiano in cucina. Per un vocabolario storico della lingua della gastronomia 1994-1996/2011. Il Vocabolario del fiorentino contemporaneo*

2008. *Io parlo da cittadino. Viaggio tra le parole della costituzione italiana*

2001-2002. *Dizionario della libertà*

1978-2000. *Concordanze e lessici di testi tecnici e storico-artistici*

Online szótárak

<http://www.treccani.it/vocabolario/>

http://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1

<http://www.dizionario-italiano.it/>

http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

<http://dizionari.repubblica.it/italiano.php>

<http://dizionari.repubblica.it/enciclopedia.php>

<http://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=casa>

<http://consultazione.zanichelli.it/dizionari-online/>

<http://www.languageguide.org/italian/vocabulary/>

http://it.wiktionary.org/wiki/Pagina_principale

<http://hu.wiktionary.org/wiki/Kezd%C5%91lap>

<http://szotar.sztaki.hu/hu/search?dict=ita-hun-sztaki->

<http://www.langtolang.com/>

<http://olaszszotar.hu/magyar-olasz-szotar>

<http://dictzone.com/olasz-magyar-szotar/>

<http://hu.glosbe.com/hu/it/>

<http://spagna.kgbinternet.com/spagna/aszo/szomek.jsp>

<http://szotar.xfree.hu/>

<http://www.vocabolaudio.com/>

http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php?sitepal

BIBLIOGRÁFIA

Accademia della Crusca: <http://www.lessicografia.it/>

Aprile, Marcello 2005. Dalle parole ai dizionari. Bologna. Il Mulino.

Biblioteche Digitali in Italia. Coordinato e curato da Anna Maria

Tammaro in collaborazione con Stefano Casati e Damiana Luzzi.

<http://www.rinascimento-digitale.it/documenti-bibliotechedigitaliitalia.phtml>

Bruni, Francesco – Marcato, Carla (a cura di) 2006. Lessicografia

dialettale: ricordando Paolo Zolli: atti del Convegno di studi: Venezia, 9-11 dicembre 2004. Roma, Padova.

Centro di ricerca interuniversitario "LeItaLiE" - Lessicografia dell'italoromanzo e delle lingue europee:

<http://www.unior.it/ateneo/3567/1/publicazioni.html>

Coluccia, Rosario (a cura di) 1992. Riflessioni sulla lessicografia: atti dell'Incontro organizzato in occasione del conferimento della laurea honoris causa a Max Pfister: Lecce, 7 ottobre 1991. Galatina: Congedo.

D'Achille, Paolo – Caffarelli, Enzo (a cura di): Lessicografia e onomastica 2: atti delle Giornate internazionali di studio, Università degli Studi Roma Tre, 14-16 febbraio 2008

- De Mauro, Tullio – Lo Cascio, Vincenzo (a cura di) 1997. Lessico e grammatica: teorie linguistiche e applicazioni lessicografiche: atti del Convegno interannuale della Società di linguistica italiana: Madrid, 21-25 febbraio 1995/ SLI, (Società di linguistica italiana). Roma. Bulzoni.
- Fábián, Zsuzsanna (a cura di) 1995. Antologia di semantica, di lessicologia e di lessicografia italiana. Nemzeti Tankönyvkiadó. Budapest.
- Ferrario, Elena – Pulcini, Virginia (a cura di) 2002. La lessicografia bilingue tra presente e avvenire: atti del Convegno: Vercelli, 4-5 maggio 2000. Vercelli. Mercuri
- Gonda Zsuzsa: A nómenklatúrától a wikiszótárig. A papíralapú és a digitális szótárak kontrasztív elemzése: <http://www.filologia.hu/kisebb-kozlemenyek/a-nomenklaturaktol-a-wikiszotarig.-a-papiralapu-es-a-digitalis-szotarak-kontrasztiv-elemzese.html>
- Ježek, Elisabetta. 2005. Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni. Bologna: il Mulino.
- La lessicografia storica e i grandi dizionari delle lingue europee: atti della giornata di studi di Firenze, Villa reale di Castello 10 luglio 2000

La svolta lessicografica di Tullio De Mauro e i dizionari contemporanei.

Chroniques italiennes web 23 (2/2012): <http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web23/Bisconti-La-svolta-lessicografica.pdf>

Massariello Merzagora, Giovanna 1983. La lessicografia. Bolgona. Zanichelli.

MediaLibraryOnLine (La biblioteca digitale quotidiana):

http://www.slideshare.net/giulioBlasi/mlonline1-presentation-787324?qid=b6db6558-8108-4ade-908e-6829dc2fae5a&v=qf1&b=&from_search=12

Mucciante, Luisa – Telmon, Tullio (testi raccolti a cura di) Lessicologia e lessicografia: atti del Convegno della Società italiana di glottologia: Chieti, Pescara, 12-14 ottobre 1995 (Società italiana di glottologia)

Norma e uso nella lessicografia bilingue: XVI-XXI secolo (Università degli Studi di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – Ragusa, 18-20-ottobre 2012):

<http://www.flingue.unict.it/7241/programma>

Poli, Diego (a cura di) 2007. Lessicologia e metalinguaggio: atti del convegno, Dipartimento di ricerca linguistica, letteraria e filologica, Università degli studi di Macerata, 19-21 dicembre 2005. Roma.

Russo, A.: Informatica e lessicografia: i programmi SNS Greek and Latin
San Vicente, Félix (ed.) 2006. Lessicografia bilingue e traduzione: metodi,
strumenti, approcci attuali. *Monza. Polimetrica.*

http://books.google.it/books?id=53iYMqdo2_wC&pg=PA68&lpg=PA68&dq=lessicografia+bibliografia&source=bl&ots=x2ESYHrIWe&sig=k9FeKnRxFV-mWyrx2on5oKVilhM&hl=it&sa=X&ei=KZYfU-OJIIHl4wTnhoHoBg&ved=0CEkQ6AEwBA#v=onepage&q=lessicografia%20bibliografia&f=false

Savoca, Giuseppe 2000. Lessicografia letteraria e metodo concordanziale.
Firenze.

Stenta, Eleonora 2005. La definizione lessicografica. Tradizione e procedure
compositive nei dizionari monolingui, alfabetici, italiani dalla seconda
metà dell'Ottocento ad oggi:

Tamaro, Anna Maria: BIBLIOTECHE DIGITALI E SCIENZE UMANE.
La biblioteca digitale di ricerca per l'apprendimento: <http://dspace-unipr.cilea.it/bitstream/1889/1300/1/Biblioteche%20Digitali%20e%20Scienze%20Umane%202.pdf>

Tamaro, *Anna Maria*: Che cos' è una biblioteca digitale?. DigItalia 2005
(Rivista del digitale nei beni culturali):

http://www.academia.edu/765597/Che_cos_e_una_biblioteca_digitale

Tammaro, *Anna Maria*: Introduzione alla biblioteca digitale:

<http://www.slideshare.net/tammaroster/introduzione-biblioteca-digitale>

Tarantino, Angela – Valmarin, Luisa (a cura di) 1997-1998. Lessico, lessicografia e insegnamento linguistico: atti del convegno di studi romeni, Roma, 21-24 aprile 1997/ organizzato dal Dipartimento di studi romanzi, Universita degli studi La sapienza, Roma con l'Istituto di linguistica Sextil Puscariu, Cluj e l'Associazione italiana di studi sud-est europei. Roma: Bagatto Libri.

Köszönöm a figyelmet.

Pap Andrea
andipap@gmail.com